

# GOSSAMER



D Das GOSSAMER ist ein ultraleichtes Ein-Personen-Zelt für den Wanderer oder Radfahrer.

Kaum schwerer als ein Biwaksack bietet es doch viel mehr Platz und Bewegungsfreiheit. Das Überzelt kann bei gutem Wetter komplett eingerollt werden. So wird ein moskitosicherer Blick auf den Sternenhimmel garantiert.

Aber auch bei Regen bietet GOSSAMER eine gute Belüftung durch das hochgezogene Außenzelt. Einen zusätzlichen Nutzen bieten der Rollpacksack, die Netztasche und Wäscheleinenschlaufen im Innenzelt.

GB GOSSAMER is a one person tent for the lone hiker or cyclist.

Hardly any heavier than a bivi bag, but with much more room to move around in. In good weather, the flysheet can be rolled up and stowed to give a mosquito-proof view of the stars.

And when the rains come, the raised design of the flysheet means that the GOSSAMER delivers good ventilation. Useful additional interior features include a roll-up pack sack, mesh storage pouch and loops for a drying line inside.

F GOSSAMER est une tente unipersonnelle ultra-légère pour le randonneur ou le cycliste.

A peine plus lourde qu'un sac de bivouac, la tente offre quand même beaucoup d'espace et de liberté de mouvement. La tente extérieure peut-être déroulée complètement s'il fait beau. De cette façon une vue dans le firmement protégée des moustiques est assurée.

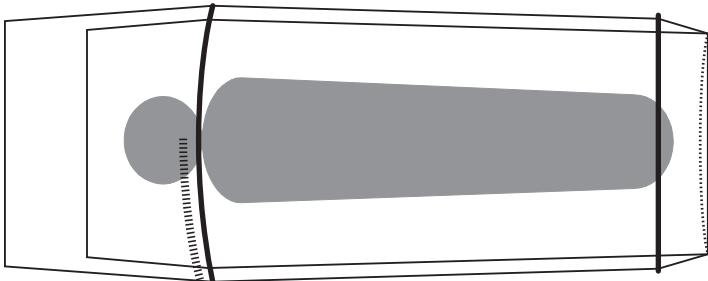
En cas de pluie GOSSAMER offre également une bonne aération grâce à la tente déroulant extérieure. Le sac roulant, les poches intérieures et les tirants pour une corde à linge offrent une fonctionnalité supplémentaire.



## GOSSAMER

Gebrauchsanleitung · Tent Manual  
Livret d'instructions de montage

# GOSSAMER

**D**

## ZELTPACKSACKINHALT

- 1 Innenzelt/Außenzelt-Kombination
- 9 Heringe/Reparaturmaterialien
- Nahtdichter im Heringspackbeutel
- 1 Stangenpackbeutel
- 1 lange vorgebogene Alustange
- 1 kurze vorgebogene Alustange
- 1 Reparaturhülse

**F**

## CONTENU DU SAC DE TENTE

- 1 tente combinée intérieure/extérieure
- 9 piquets / matériel de réparation
- 1 sac d'armatures
- 1 long arceau en aluminium
- 1 court arceau en aluminium
- 1 douille de réparation

**GB**

## CONTENTS OF TENT PACK SACK

- 1 Inner tent/ flysheet combination
- 9 pegs, repair materials & seam sealant in peg bag
- 1 pole bag
- 1 long pre-formed aluminium pole
- 1 short pre-formed aluminium pole
- 1 pole repair sleeve

**D**

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter. Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

**GB**

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products. We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

**F**

JACK WOLFSKIN développe et améliore ses produits en permanence. De ce fait nous nous réservons la possibilité de modifier certains composants. Les illustrations du mode de montage peuvent différer légèrement de celles du produit actuel.

## D BELÜFTUNG

Ihr Zelt ist mit ausreichenden Belüftungsmöglichkeiten ausgestattet. Sorgen Sie immer für eine gute Luftzirkulation, um die Gefahr der Kondenswasserbildung zu vermindern. Dennoch ist Kondenswasserbildung unvermeidbar. Verwechseln Sie Kondenswasser bitte nicht mit eindringender Feuchtigkeit.

## PFLEGE

Reinigen Sie Ihr Zelt in aufgebautem Zustand ausschließlich mit Wasser und wenig Seife. Befreien Sie vor allem die Reißverschlüsse regelmäßig von Schmutz und Sand. Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. Geeignete Silikonschmiermittel schützen Stangen vor Korrosion und Reißverschlüsse vor dem Einfrieren.

## FEUER

Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe. Vermeiden Sie offenes Feuer in unmittelbarer Nähe des Zeltes.

## VENTILATION

Votre tente est pourvue d'un nombre suffisant de chatières de ventilation. Veillez à toujours permettre une bonne circulation de l'air pour éviter la formation d'eau de condensation. Cependant la formation d'eau de condensation est inévitable. Attention de ne pas confondre l'eau de condensation avec une infiltration d'humidité.

## ENTRETIEN

Pour nettoyer votre tente lorsqu'elle est montée, veuillez utiliser exclusivement de l'eau et un peu de savon. Veillez à enlever régulièrement les saletés et le sable sur les fermetures à glissière. Surtout ne jamais mettre au lave-linge ou au pressing, cela pourrait détruire irréversiblement le revêtement. Des produits lubrifiants adaptés, à base de silicone, peuvent protéger les arceaux contre la corrosion et les fermetures à glissière contre le gel.

## FEU

Les feux ouverts et les flammes représentent un danger pour le tissu de la tente. Evitez les feux ouverts tout près de la tente.

## GB VENTILATION

Your tent is equipped with sufficient ventilation options. Try to ensure that there is always a good flow of air through the tent to reduce the risk of condensation build-up. However, condensation cannot be completely avoided. Please do not confuse condensation with actual water penetration through the fabric of the tent.

## CARE AND MAINTENANCE

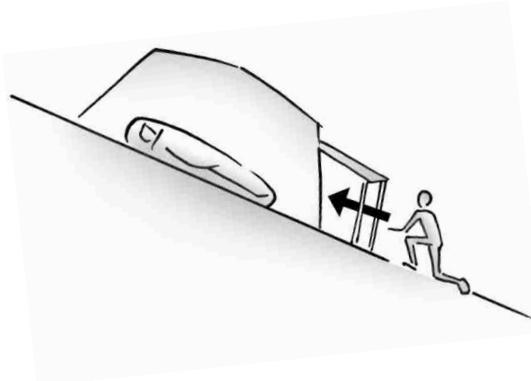
Clean your tent when pitched, using only a little soap and water. Zips in particular should be cleaned regularly to remove dirt and grit. On no account should the tent be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the tent fabric. Suitable silicone-based lubricants protect poles from corrosion and prevent zips freezing.

## FIRE PREVENTION

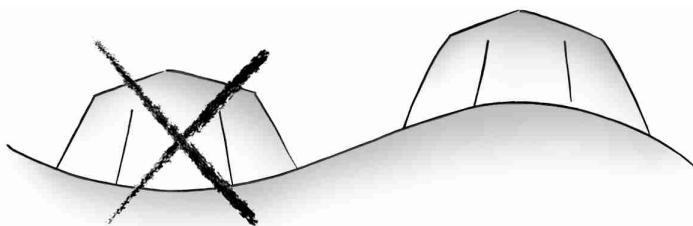
Open fires and flames are a hazard for tent materials. Avoid naked flames in the immediate vicinity of the tent.

**F**

# PHASE 1



1

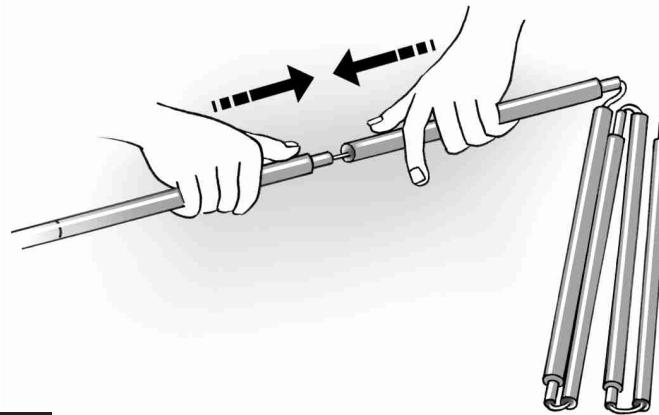


**D** Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Zelt erst einmal probeweise aufbauen und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbauschritten vertraut machen.

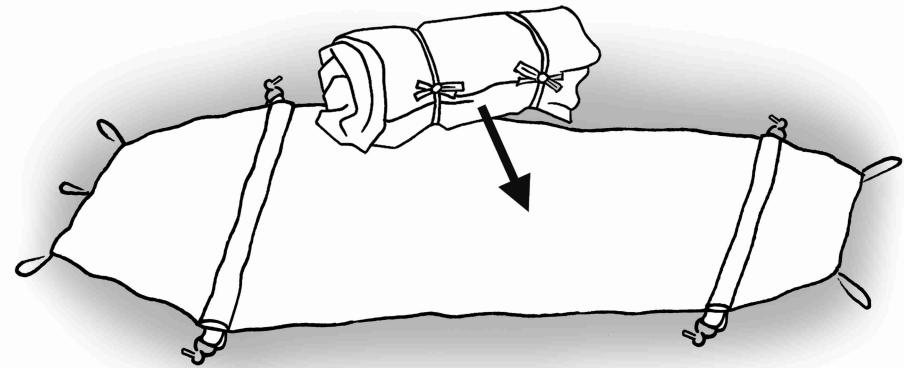
Wählen Sie zunächst einen geeigneten Standort für Ihr Zelt aus (1) und entfernen Sie dort alle spitzen Gegenstände, die den Zeltboden beschädigen könnten. Breiten Sie Ihr Zelt flach auf dem Boden aus und fügen Sie die Segmente des Stangenverbunds sorgfältig zusammen, so dass diese fest ineinander sitzen (2).

Achten Sie darauf, dass während des Aufbaus alle Reißverschlüsse geschlossen sind.

4



2



**Pitching your tent for the first time:** GB  
We recommend you to do a dry run with your new tent, in order to familiarise yourself with all the pitching instructions before your first trip.

Choose a suitable site (1), **removing all sharp objects** which might damage the groundsheet. Spread out the tent on the ground and carefully connect all pole sections of the linked pole framework, **ensuring they lock together firmly** (2).

Ensure that all zips are closed when pitching the tent.

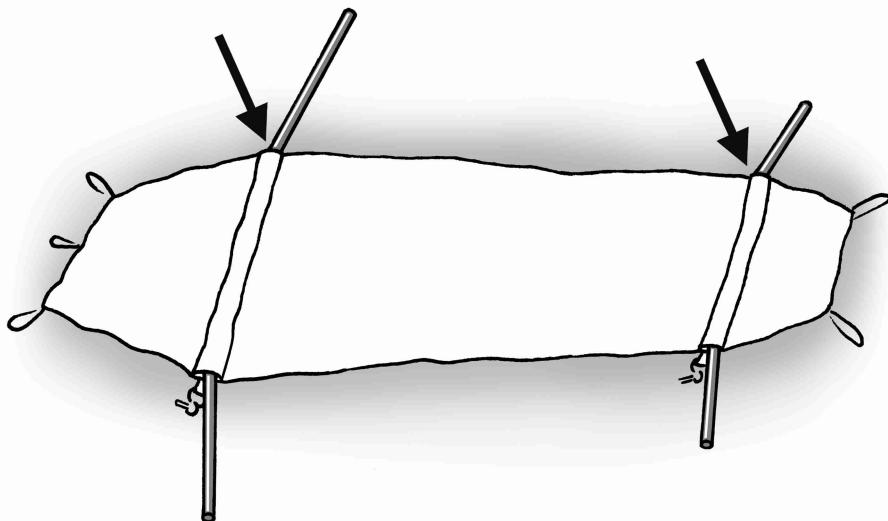
**F** Premier montage: Avant de partir en voyage, nous vous conseillons de monter votre tente une première fois en guise de test pour vous familiariser avec les différentes étapes du montage.

Veuillez d'abord choisir un endroit adéquat pour votre tente (1) et **enlever tous les objets pointus** qui pourraient endommager le tapis de sol. Etendez votre tente à plat sur le sol et assemblez soigneusement les segments des arceaux en aluminium, de manière à ce qu'ils soient solidement **imbriqués les uns dans les autres** (2).

Veillez à ce que **les toutes fermetures à glissière soient fermées lors du montage**.

5

# PHASE 2



**D** Ihr GOSSAMER hat **zwei unterschiedlich lange Alustangen**. Die längere gehört über die Apsis am Kopfteil, die kürzere ans Fußteil.

Führen Sie die Stangen nun vorsichtig in die innen liegenden Stangenkanäle ein. **Wenden Sie keine Gewalt an**. Wenn Sie auf Widerstand stoßen während Sie die Stangen einführen oder spannen, machen Sie das Problem ausfindig und beheben Sie es.

Setzen Sie nun die beiden Bögen nacheinander unter Spannung, indem Sie die Stangenenden in die **RING & PIN - Vorrichtung am Zeltboden einstecken**.

Your GOSSAMER has **two aluminium pole sections of different lengths**. The longer pole is intended for the front porch, the shorter for the rear of the tent.

Carefully insert the poles into their respective external pole channels. **Do not use force**. If resistance is met when the poles are inserted or tensioned, **check and remedy the problem**.

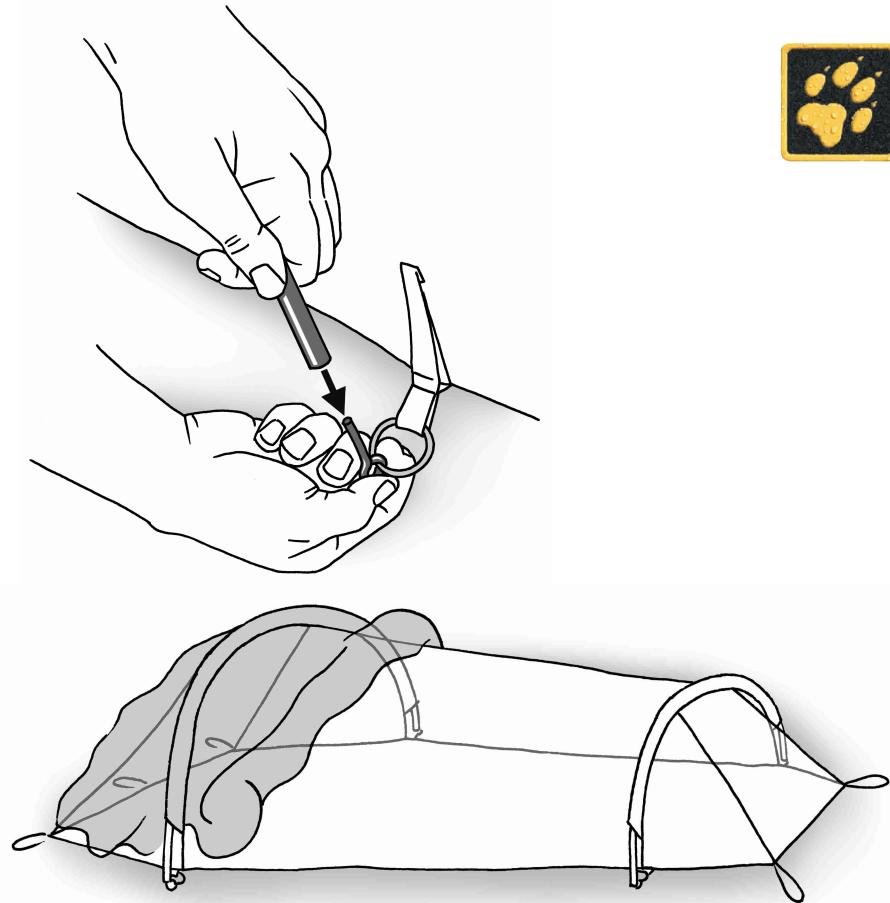
Tension first one then the second pole by inserting the **RING & PIN pole pins on the groundsheet into the pole ends**.

**GB**

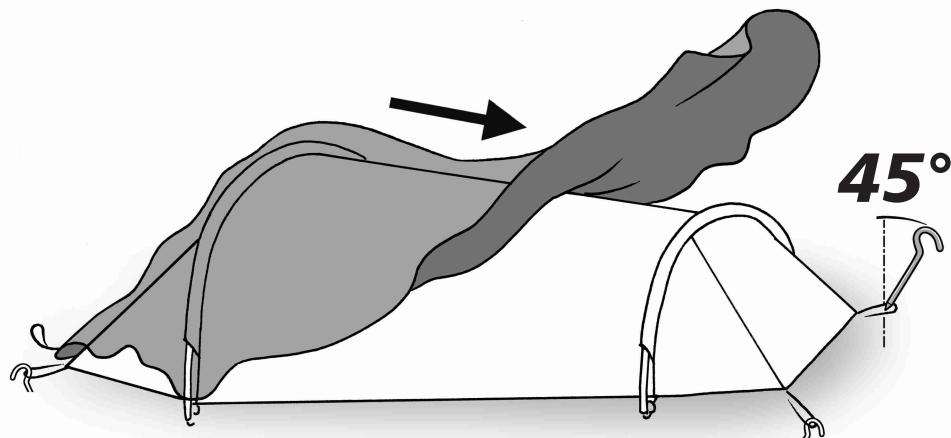
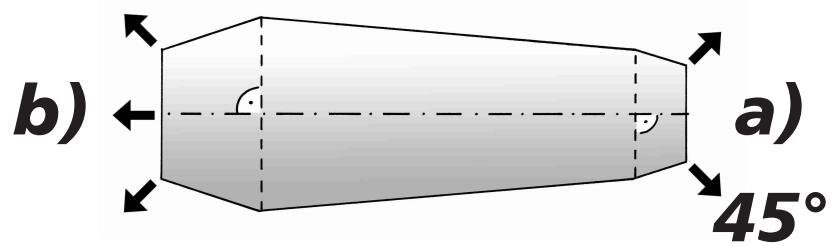
**F** Votre GOSSAMER a **deux arceaux en aluminium avec une longueur différente**. Le plus long est pour l'abside de la tête, le plus court est pour le pied de la tente.

Passez les arceaux avec soin dans les glissières intérieures. **N'utilisez pas la force**. Si vous butez contre une résistance pendant que vous passez les arceaux ou les tenez, il faut trouver le problème et le résoudre.

Tendez ensuite les deux arceaux l'un après l'autre, afin de mettre les extrémités des mâts dans le **RING & PIN mécanisme au sol de la tente**.

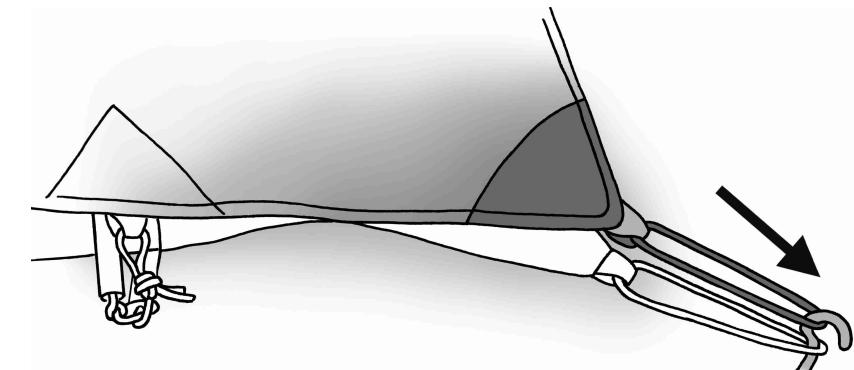
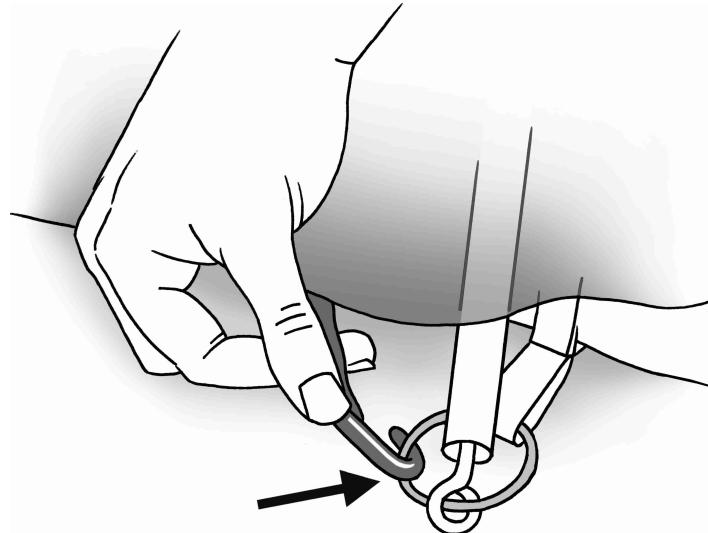


# PHASE 3



**D** Fixieren Sie Ihr GOSSAMER zunächst am Fußteil, indem Sie die elastischen Schlaufen am Boden an den Ecken ausspannen. Nehmen Sie dann die Schlaufen am Vorder teil in die Hände und ziehen Sie das Zelt nach vorne hin wie eine Ziehharmonika auseinander. Spannen Sie nun das Innenzelt an den elastischen Schlaufen am Kopfende aus. Legen Sie dann das Überdach über das Zelt und befestigen es mit den Kunststoffhaken in den Ringen der RING & PIN Vorrichtung und mit den elastischen Schlaufen am Kopf- und Fußende über die gleichen Heringe, mit denen Sie zuvor die elastischen Schlaufen der Bodeneckpunkte abgespannt haben. An der kurzen Stange kann es innen auch zusätzlich mit Klettband befestigt werden.

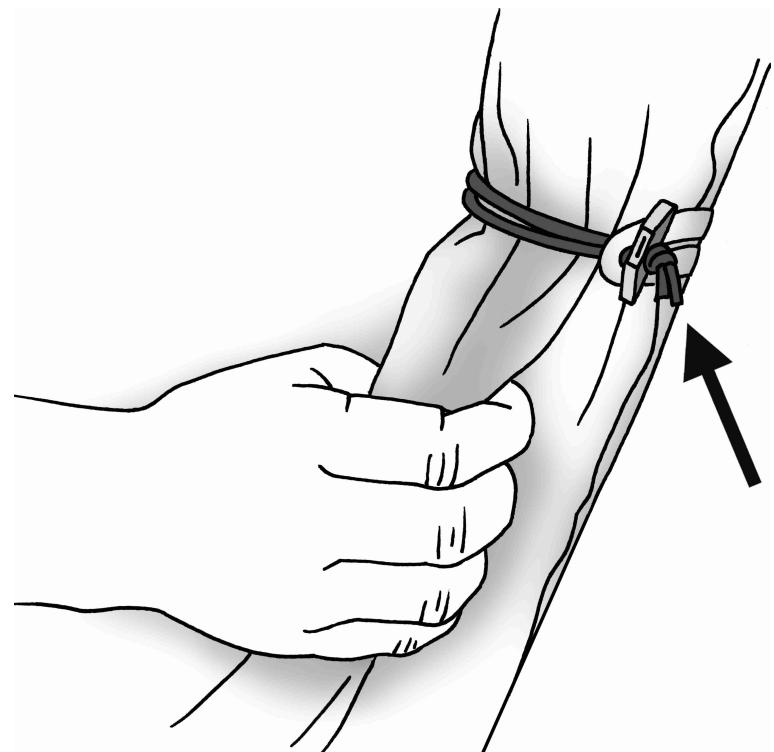
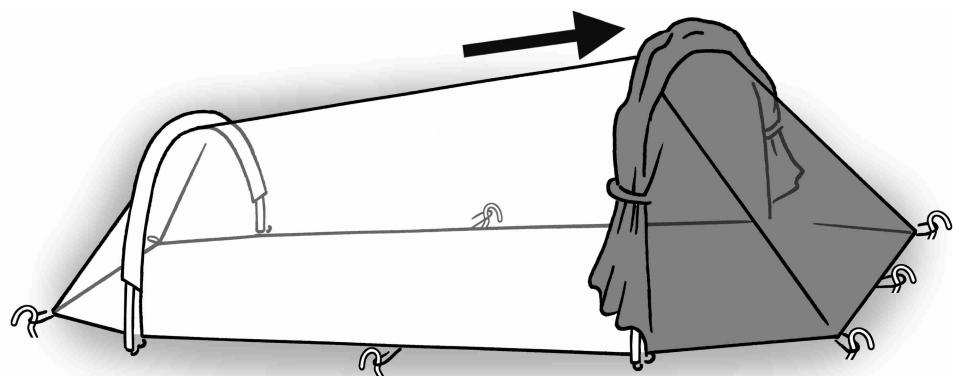
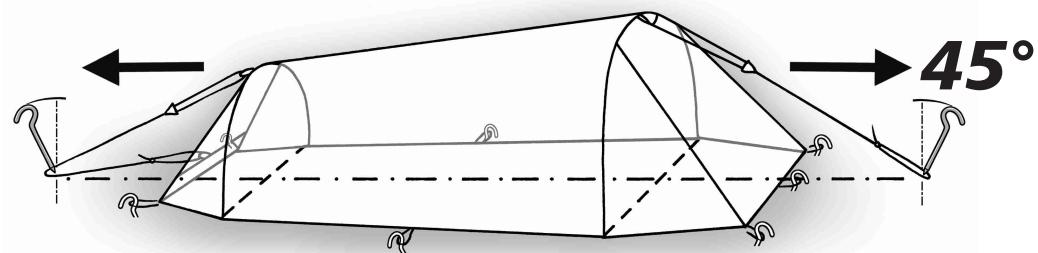
**GB**  
Anchor your GOSSAMER at the rear end first by pegging out the corner loops. Take hold of the front anchor loops and pull the tent forward, opening it up like a concertina. Tension the inner tent with the elasticised loops at the front. Drape the flysheet over the inner and secure it by attaching the plastic hooks to the rings of the RING & PIN system and the inside Velcro tape to the short pole section. Tension the rear and front section of the GOSSAMER flysheet by hooking the elastic corner loops into the pegs securing the rear and front elastic corner loops of the inner tent.



**F** Fixez tout d'abord votre GOSSAMER au pied, afin de tendre aux coins les tirants élastiques se trouvant au sol. Prenez ensuite les tirants de front dans les mains et tirez la tente vers l'avant comme un accordéon. Tendez la tente intérieure à l'aide de tirants élastiques en tête de la tente. Mettez la tente extérieure au-dessus de la tente et fixez-la avec les crochets en plastique dans les boucles de RING & PIN mécanisme et avec les tirants élastiques en tête et pied de la tente par les mêmes piquets avec lesquels vous avez fixé les tirants élastiques aux coins de sol. La tente peut-être fixée également vers le court mât supplémentaire avec du ruban-crochets.



# PHASE 4



**D** Setzen Sie das Ausspannen des Zeltes mit den Abspinnleinen am Fuß- und Kopfteil fort.

Bei Nässe kann sich das Zeltmaterial dehnen. Es muss dann etwas nachgespannt werden.

Bei schönem Wetter kann das Überdach von beiden Seiten her bis zur hohen Stange aufgerollt werden. So haben Sie einen moskitosicheren Blick auf den Sternenhimmel.

Continue to peg out the tent with the **GB** guy lines at either end.

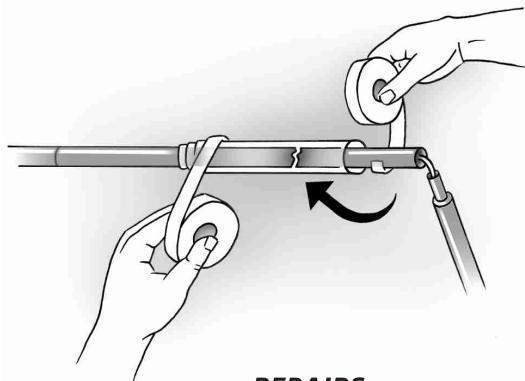
When wet, the tent material may stretch slightly and will then need to be retensioned.

In fine weather, the flysheet can be rolled up to the top pole section to give a mosquito-free view of the night sky.

**F** Continuez à fixer la tente à l'aide de haubans à la tête et au pied de la tente.

Il se peut que la toile se détende en cas d'humidité, auquel cas il suffira de la retendre.

S'il fait beau, vous pouvez dérouler la tente extérieure jusqu'aux longs mâts. De cette façon vous avez une vue dans le firmament protégée des moustiques.



## D REPARATUREN

Reparaturmaterialien für kleine Reparaturen unterwegs liegen bei. Produktionsfehler werden im Rahmen der Garantieleistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Zelt mit klarer Reparaturkennzeichnung/anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

## LAGERUNG

Bevor Sie Ihr Zelt längere Zeit lagern, muss es **vollkommen durchgetrocknet** sein, sonst besteht die Gefahr von Schimmel- und Stockfleckengbildung.

## UV STRAHLUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zeltmaterialien. Das spezielle Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer gegenüber herkömmlichen Nylon-Zeltmaterialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinwirkung. Jack Wolfskin übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV Strahlung.

## REPAIRS

**Repair materials** for minor repairs during usage are provided. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please send in your cleaned tent via your nearest dealer, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

(GB)

## STORAGE

Allow your tent **dry to thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

## UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tearstrength of all tent materials in the course of time. The **special polyester tent material increases the service life** in comparison with conventional nylon materials. Tent materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, **please avoid subjecting the tent to intensive sunlight for extended periods of time**. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

## F REPARATIONS

La livraison comprend un kit de réparation pour les réparations de moindre importance. Les défauts de production sont réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations, cependant celles-ci seront payantes. Veuillez nous faire parvenir, via votre revendeur spécialisé, votre tente nettoyée en indiquant clairement - soit directement sur la tente ou par instructions séparées - ce qu'il convient de réparer et en joignant votre ticket de caisse.

## STOCKAGE

Si vous souhaitez stocker votre tente durant une période prolongée, il faut que celle-ci soit **complètement sèche**, sinon il y a un risque de formation de moisissures et de mouillures.

## RAYONNEMENT UV

Au fil du temps, le rayonnement ultraviolet (UV) détruit tous les types modernes de tissus de tentes. Notre **tissu spécial en polyester a cependant une plus grande longévité** que les tissus conventionnels en nylon, mais ne résiste pas non plus à la nature à l'infini. C'est pourquoi nous vous recommandons d'éviter un **rayonnement solaire intensif durable**. Jack Wolfskin n'assume aucune garantie pour les dégâts causés par le rayonnement UV.



## D WEITERE TIPPS

Die stramme Grundspannung der Stangen, des Überzeltes und der Abspannleinen sind die Voraussetzung für besten Stand und Sturmstabilität Ihres Zeltes.

Überprüfen Sie den Sitz der Stangen und spannen Sie Überzelt und Abspannleinen immer straff aus. Investieren Sie beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereintrubruch ganz „entspannt“ sein!

## NAHTDICHTER

Die wichtigsten Nähte sind mit einer speziellen Nahtbandversiegelung versehen. Es empfiehlt sich Nahtstellen, in die Bänder oder Gummilitzen mit eingefasst sind und die so die Bandabklebung unterbrechen, von innen und außen zusätzlich mit beiliegendem PU Nahtdichter abzudichten. Eine Garantie für die Verklebung ist ausgeschlossen.

## FURTHER TIPS

Correct initial tensioning of the poles, the flysheet and the guy lines are the prerequisites for a secure pitch and optimum wind stability.

Check that the poles are correctly positioned and seated and always tension the flysheet and the guylines correctly. Take your time; a few minutes spent checking the tent during pitching will mean that you can relax when the weather next turns bad!

## SEAM SEALANT

The important seams are specially tape sealed. However we do recommend additional sealing with the PU seam sealant provided, particularly at those points of the seam where tapes or rubber tensioning loops are integrated into seam and thus interrupt the continuity of the tape seal. We offer no guarantee on the seam taping of the seams.

## GB

## F AUTRES CONSEILS

Pour que votre tente soit stable et résiste aux intempéries, il faut une forte tension de base des arceaux, du double-toit et des haubans.

Vérifiez la position des arceaux et tendez le double-toit et les haubans de manière à ce qu'ils soient toujours tendus. Mieux vaut investir un peu plus de temps pour un montage correct. Cela vous permettra d'être tranquille lors de la prochaine tempête.

## SCELLANT A COUTURES

Les coutures les plus importantes sont pourvues d'une bande de scellage spéciale. Il est recommandé de sceller additionnellement les endroits des coutures où des bandes ou des cordons en caoutchouc ont été intégrés, venant ainsi interrompre la bande de scellage, avec un scellant à coutures en polyuréthane aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. Nous excluons toute garantie pour le collage.